

Kopanica

Bulgarien / Šopluk

Sede Jano na večera

Folge: A BC BD BEE

♩ = 208 *accelerando ab Mitte E-Teil*

A

Hauptstimme
Unterstimme auch oktaviert

D Hdim D G Gdim D D⁷ gm E⁷ A

B

D A⁷ D A^{sus4} A⁷ D D⁷ gm

Se - de Ja - na ra - no na ve - če - ra, pa če i - de s dru - ški
Ja - nu mi - la ma - kja pre - ko - ri - la: Ja - no, čer - ko, dar si

Gdim E⁷ A D D⁷ gm Gdim E⁷ A

na se - den - kju. pa če i - de s dru - ški na se - den - kju.
ne svar - ši - lo! Ja - no, čer - ko, dar si ne svar - ši - lo!

C

D G D A^{sus4} A D D⁷ gm A D⁷ G

D D⁷ G D A^{sus4} A D D⁷ G gm E⁷ A

23 **D**

D A^{7/4} A D D⁷ G A D⁷ G

27 D A^{sus4}A D D⁷ G gm E⁷ A

31 **E**

Ddim E F Ddim E Ddim E Ddim am E

1. *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

35 Ddim E Ddim am E E Ddim E

2. *tr* *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

38 F Ddim E E Ddim E Ddim E

tr *tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

41 dm Ddim Edim dm Edim dm

44 A⁷ dm A⁷ A⁷ dm Ddim

1. 2. *accelerando*

47 Ddim Edim dm dm Edim dm A⁷ dm A⁷

Sede Jana rano na večera,
 // pa če ide s družki na sedenkju. //
 Janu mila makja prekorila:
 // Jano, čerko, dar si ne svâršilo! //

Razsârdi se Jana mila čerka,
 // ta sâbrala nejni mili dari. //
 Ta otide u gora zelena,
 ta naklade toja buen ogân,
 na turila nejni mili dari.

Pa na dari Jana govorila:
 // Gorete si, dari, izgorete, //
 če mi mene mama zavidela,
 // ta ne dava na sedenkja d'idem. //

*Jana setzte sich früh zum Abendessen nieder, damit sie mit ihren Freundinnen zur Spinnstube gehen konnte.
 Janas liebe Mutter schimpfte mit ihr: Jana, Tochter, du bist mit den (Hochzeits-)Gaben noch nicht fertig geworden.
 Da ärgerte sich die liebe Tochter Jana, sammelte die schönen Geschenke ein.
 Sie ging in den grünen Wald, entzündete ein lodernes Feuer, warf ihre schönen Gaben hinein.
 Jana sprach zu den Gaben: Brennt, Gaben, und verbrennt, weil meine Mutter eifersüchtig ist und nir nicht erlaubt,
 zur Spinnstube zu gehen.*

*nach: Iliana Božanova & Todor Jankov, CD "Sâdba - Destiny", IBTY #14 (2013)
 Musik: Todor Jankov, Arrangement: Nikolaj Paskalev.
 Änderungen FTN: Teil E stark gekürzt; Unterstimme anhand der Aufnahme notiert.*